

Formulario de informe trimestral del área

Nombre: Lupita YM

Posición: Coordinadora de Lenguaje

Número de distrito:

Logros del último trimestre. [Experiencias de su distrito o comité del que está orgulloso o que le resultaron especialmente inspiradores]

En el último trimestre, he coordinado a los intérpretes de uno de los Seattle y Delegado informes, así como la traducción del PowerPoint que acompaña al informe Delegado para incluir y mejorar la experiencia de los miembros de habla hispana y de los intérpretes.

Muchas gracias a todos los que me han enviado volantes, documentos y presentaciones para que se traduzcan durante el último trimestre, y sobre todo en la preparación de la Área trimestral. Hace muchas noches y un par de semanas de trabajo para mí, pero merece la pena. A partir de la impresión de este informe, he facilitado la traducción y la revisión de 22 informes de cada uno de los miembros de la Comisión, 3 informes ad hoc de comités, 5 presentaciones, y unos 10 folletos para el Comité trimestrales y otros Área eventos empresariales.

Una última cosa a tener en cuenta, tal vez ya se haya notado, es que he programado diferentes intérpretes para el mes de julio. El Área ha trabajado con la misma empresa desde hace muchos años, pero con el espíritu de encontrar el mejor servicio y la mejor tarifa para el Área, estoy investigando otros servicios. No tomé esta decisión a la ligera. Después de discutir con los miembros de la Comisión que utilizan los servicios de interpretación, así como con los funcionarios electos y designados actuales y pasados, sentí que, como coordinadora de idiomas, estaría haciendo un flaco favor a nuestros miembros y al Área bolsillo si no ha explorado otras opciones para garantizar que disponemos de los mejores servicios de interpretación disponibles para nuestra gama de precios.

Problemas o incidentes que está enfrentando o que ya ha resuelto. [Incluya cualquier solución que haya encontrado o esté considerando y si le gustaría escuchar las soluciones que otros han encontrado para problemas similares.]

Al igual que he informado en abril, sigo trabajando en la traducción al castellano del manual de Área. Después de pasar horas en la reformatización de las versiones españolas del manual, estaba muy entusiasmado de que se hiciera a tiempo para el mes de julio. Luego me di cuenta de que faltaban unas 40 páginas hacia atrás (aprobadas y fallidas mociones y los apéndices). Todas las actualizaciones de la última rotación han sido traducidas, pero necesito enviar la parte restante del manual para su traducción. A continuación, Combinelo con la versión española actual del Área manual.

El segundo ámbito de mejora en mi papel de coordinadora de idiomas es racionalizar con Brendan nuestro proceso de conseguir el boletín en español, impreso y distribuido oportunamente. Mientras que todos los boletines que se han publicado en inglés han sido (o están actualmente) traducidos al español y se han puesto a disposición en el sitio web de la zona, hubo alguna falta de comunicación sobre la impresión y distribución del boletín. Brendan y yo trabajaremos estrechamente para asegurarnos de que

no tenemos más fracasos y que podremos acortar el tiempo de respuesta para que nuestros miembros y grupos de habla hispana puedan estar tan informados e incluidos en Área negocio.

Por favor, comparta algunos objetivos que espera alcanzar o comenzar a trabajar en el próximo trimestre.

Mi objetivo es que el Área completo manual traducido al español antes de la Asamblea de área de octubre. A condición de que no se me corran más hipos y no se demoren más, no debería haber ningún problema.

Hace poco se me ha indicado que no hay una página en el Área sitio web para el Comité de dirección de idiomas que no haga referencia a mis datos de contacto. Estoy en las primeras etapas de trabajar con Eddy para asegurarnos de que nuestro sitio web Área refleja el papel del Coordinador de idiomas/Comité de dirección, y el del Comité de accesibilidad (coordinador) correctamente según Área políticas y prácticas.

Además de las pre-asambleas, planeo asistir trimestralmente a la accesibilidad de julio para apoyar a la Comisión y servir de referencia o punto de contacto si el Comité permanente tiene alguna pregunta o preocupación acerca de las traducciones o de los servicios de interpretación.

Por último, me encanta todo el trabajo que tengo que hacer para que la Área consiga que los documentos sean traducidos y que organicen intérpretes. Agradezco a todos los que me han enviado cosas que han traducido. Espero con interés el día en que tenga solicitudes de interpretación en diferentes idiomas. (Ya tengo un traductor ruso preparado para cuando tenemos la necesidad expresada por un GSR de habla rusa o M.C.D. 😊)